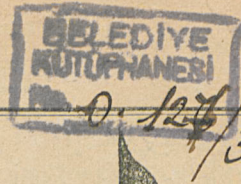


نومرو ۲۵ / 745



۱۵ جزیران ۳۲۷

آدرس :

اجتہاد اداره خانہ سی :

شہر امانتی قارشیدیندہ دائرہ

مخصوصہ در .

سنہ ۴۰ ، نسخہ سی

۲ غروشدہ .

اجتہاد

آدرہ من :

IDJTİHAD

Constantinople



اوچنچی سنہ

آیدہ ایکی دفعہ نشر ایدیلیر فنی ، اجتماعی ، ادبی ، سیاسی مجموعہ

خاير! ...

دكز هب سرعتله چكيايور ، آقييور . دالغهر ؛
اضطرابلي ، بردهشت ، بر نفرت ايچنده ، نامتناهي بر ساحه ده ،
سرمدي بر اشتياقه بي مجال ، هينچتمريقارله آغلامق
عشق ولذتيله ، سيسلره دوغرو قوشو يورلردى ...

اطراف ايسه هپ بر قجر ، هپ آشناسز . ومارطى نك
بيهوده بلكه ديكى ده كورونميور ...
عجيب بر صورتده جوشيور ، آغليور ؛ حرصندن
صانكه هر شينى يومتق ، هر شينى كندى ايچنده محو ايتك
ايسيوردى ...

دالغهر ، عقور بر مسابقه ايلهرى آتيايورلر ،
بر بريله چارپيشه رق داغلييورلر ... مجنونه بر تحسرايچنده
نامتناهياكلره قوشو يورلردى ...

لكن مارطى آغليوردى ، منزوى قيا اوزده رنده ،
يالكنز ، آغليوردى ...

بوغوچى ، سوروكله نيچى سيس آراسندن اوزاقلرده ،
افقده كوئشى - حياتك او اك بويوك مثالى - كورمه يي نه
قدر ايسيوردى ..!

آه ، زواللى مارطى! ... كوزدل و ظريف مارطى! ...
كورميورميسين ، آرتق بر قانادك دوشمش ، اينجه وياض
تيلركده ضولرك سربيلمه سندن ايصلامش ؟

نيچن بو يوكمك وطار قاياك اوسته قوندك ؟
سن اوچ ...! بو آغلان دكز اوزدرينده اوچ ؟
وكچمش زمانلرده كى كى تئو ...!

خاطر كده مى ، مارطى ، سنى اُسكيدن ناصل ئوتو-
يورديك ؟

سن او وقت ، قوتلى وجسارتلى اوتويوردك ؛ سنك

بير حظ وافتخار ايله محظوظ و مفتخر اولدوق . صبحى
بك معتبا موضوعلر اوزدرينه ديك بر چوق كتب معتبا
نكده صاحبي در ، آز جمله (دار وينيزم) كه (نير حقيقت) .
تفرقه ايديليورمش - اونك اثر همتى در .

بو پك اساسلى اولان كتابلر (مناستر) ده طبع
ونشر ايديليور . كوروليوركه (مناستر) حقيقى بر حریت
مصدرى اولمايه قرار ويرمشاسر ، كورونيوركه اصل
انقلابك فكرلرده كى زنجيرلى قيرماق اولديغنى و جاهلك ،
فقيرك هيچ بير زمان هيچ بير نوع حكومتده حراوله ماياجاغنى
(مناستر) هر يردن اول آكلايور . صبحى ادهم بك
جمله مزك تقدير و شكر اتمزه مستحق در و جمله مزك تقدير
و شكر اتمزدن مستحق در . تقدير و شكران دن مستحق اولاميان
بيريكيت بو قادار معظم بير ايشى تك باشنه در عهده ايده مز .

مارطى

روس يكي ادبياتندن مثالى بر پارچه . يكرمى ياشنده
ن : شه و در نيتسقا يالسمنده بر روس قيزينك در .

بن ؛ كوزل بياض بر مارطى كوردم . او قدر ظريف ،
اودرجه لطيف ايدى كه بويله بر ظرافت ، آنجق رقيق ،
معطر بر شبابك خيالده بولونه بيلير ...

او ، بويوك ، طونوق ، و منفرد بر قايا اوزرينه
قوشمشدى اطراف سيسلى ، سپاه اوزاق ، پك اوزاق
دكز ، فشفشه دار .. مارطى يالكنز ...!

مارطى ؛ منزوى قايا اوستنده ، متحسر ، فغان
ايديليوردى . هواى ساكنه نشر ايتديكى رقيق و طنات
سبلر ؛ زنجير كى برى برينه باغلامش بير حالده آشاغىيه ،
دكزه دو كوليور ، عظمتلى و بياض دالغهر اولرى انكيئلره ،
ابديته دوغرو سوركليوردى ..

دكز دا ، زيارده قودوردى ...!

اوراق وارده

اليوم از دیرسلطانی مکتبی تاریخ علمی شوکت بک بکن
نسخه اجتهاده مندرج مقاله تنقیدیه سی حقده در
عیناً

افندم ،

ظن ایده رسهم بر بوجوق سنه اول استانبوله اثنای مواصلت کرده
فجر آتی اجتماع کنند ذات عالی کزله کوروشم شدیم . دها ایلک
ملاقات کرده سوز بالناسبه آثار علمیه اجنبیه نك لزوم ترجمه سنه
انتقال اینجه ، « روح الجماعات » ک ترجمه سی مناسبیله حقده
ابراز التفات ایتش ومع مافیه ترجمه ی هنوز او قومادیفکنزی
سویله مشدیکز . بواثرک ترجمه سی تماماً بکاءد اولمادیغنی وایلک
آتی یدی فورمه سی آنجا ق سطحی بر نظر تصحیحیدن یکدیکی
ایچون - او زمان عریض وعمیق ایضاح ایتدیکم بو اسبابدن
ناشی - بو آتی یدی فورمه نك ایچه خطیه دار بولندیغنی وایکنجی
بر طبعده او فورمه لری تکرار جدی بر صورتده تصحیح ایتک
ایستدیکمی سویله ایچه ، سز بیان نأسف ایله یلرک حتی او فورمه لری
یکیدن طبع ایتدیرمه می توصیه ایله مشدیکز .

او زماندن بوگونه قدر مرور آیدن مدت اثناسنده آثار
جدیه او قویاجق قارئینک فقدان طبعیه سی حسیه له « روح الجماعات »
ایکنجی بر طبعه مظهر دکل حتی اوایلک فورمه لری یکیدن طبعه
بخش امکان ایدمک بر مرتبه ده بیله ناآلر رغبت اولمادی .

مسئله بویله اولدیغی و برچوقارقداشلم کبی ذات عالی کزده
بوندن بوجه معروض خبردار بولندیغکنز حالده آنجه نك صوک
نومرو سنده ملکیه مأذونلردن شوکت افندی اسمنده بر ذاتک
« روح الجماعات ترجمه سنده کی خطیات » حقده کی مقاله سی استغرابی
موجب اولدی . بکا عایدتی آنجا ق رفاقت تحریریدن متولدبولونان
پک بسیط خطالری صرف شخصه اسناد ایدن بو مقاله - حقیقت
وماهیت مسئله یه پک اینی واقف بولندیغکنز ایچون - غزته کزده
جای قبول بولماملی ، یاخود اوافق بر حاشیه ایله حقیقت مسئله
تشریح ایدله ییدی . بو اثر ذهولک تصحیحی ایچون بو مکتوبمک
محترم اجتهادله نشرینی رجا ایدر و تقدیم احترامات ایلرم افندم .

فی ۸ - جزیران -

کوپریلی زاده محمد فؤاد

حر باغیریشکده تحسیر یوقدی او وقت سنده پارلاق ،
بر حیات بر شوق ، فورطنه لی بر غرام واردی ، کندیکی
برواسنجه میدان مبارزه یه آتیوردک ، ... شیمیدی؟ ...
شیمیدی سن ، بیاض مارطی ، بنم کنجلیکمک کوزده
وصیمیمی تمالی اولان مارطی ، آغلا یورسک؟ ..

بلکه سن بر آز استراحت ایچین بو منزوی قایا اوسته
قونمشسکر ، لکن بوراده بر نفس استراحت ممکنمی؟
بوراده اولدیریمی ، زهر نك و آتش کبی روحه آقان
اونی تعذیب ایدن شو اوچ کله واردر : « یکیلدم ،
باریشدم ، او یویورم »

سیس اشارتلی اولان بو کله لری کورویورمیسک؟
اوچ مارطی جغم! ... اوچ ، آزاد ، جسور مارطی جغم! ...
اه ، نیچین سن هپ او طوزویور و آغلا یورسین؟
نیچین بویله بر این حسرت ، آغلا یورسین؟ ...

بویله آغلامقدن ایسه پارچالان ! شو قیادن اوچ ،
بو کورله یین و قودوران دکزه آتیلده پارچالان ! بیاض
ومینی مینی پاموق پارچالری شکنده پارچالان ! ... اوزمان
دیرسک که : « پارچا پارچا اولدم ، لکن تسایم اولمدم !
بونی یاپ ما طی ! ..

اوزمان سنک حر و ناملوب روحک دکزک کردانی
اوزمرنده آسیایر قالیر ! ..

یا دکز؟ دکز قینار ، جسورانه آغلار ، دالغه لری
اوزاقلره قووالار ... سنک بی فتور عزمک و ثباتک
قارشیننده طاقسز ، بر تحسیر اینجده ایکلر

ایش... به بن بویله بیاض ظریف و بر زمانلرده قوتلی ،
جسور بر مارطی کوردم و اونی طانیدم

روحه دن مترجمی : حسن صبری آوازوف